

INFOSTA 西日本委員会企画

共催 (社)情報科学技術協会(INFOSTA)

インフォ・スペシャリスト交流会 (情報検索応用能力試験 (旧データベース検索技術者試験) 合格者有志の会)

後援 記録管理学会

## 情報と人をつなぐ じょいんと懇話会 2012/11/26

異業種の方とコミュニケーションを図り、人的ネットワークを構築することを目的とした「じょいんと懇話会」を今年も開催いたします。今回は、iPhone 等スマートフォンの音声翻訳ソフト「VoiceTra」(<http://matar.jp/translation/index.html>) の開発等の多言語翻訳技術の分野で活躍されている独立行政法人情報通信研究機構 (NICT) ユニバーサルコミュニケーション研究所の隅田英一郎多言語翻訳研究室長をお迎えして、最新の多言語翻訳技術と今後の展開についてお話を伺った後、懇親会にて、皆さまと懇親を深めたいと企画しました。

インターネットでの言語使用の状況は、上位 10 位までの言語で、84%のシェアになります。日本語は第 4 位で 7%に過ぎません。日本語以外の 9 言語から日本語への自動翻訳システムが作れば、インターネット上の情報の 84%が読めるようになり、日本人の情報の受信能力を 10 倍以上高められます。発信も同様です。10 言語の間の自動翻訳システムはどうしたら実現できるでしょうか。各言語は、文字、単語、文法など様々な面で他の言語と異なりますので、個別言語の特性に依存せず実現できる自動翻訳技術が必要になります。情報の国際化の中で私たちは、言語の差異を問わず情報を入手し活用する能力が求められます。本懇話会は、外国語の情報利活用の可能性が広がる最先端の多言語翻訳技術を理解する絶好の機会です。会員、非会員を問いませんので、奮ってご参加下さい。

### ■ テーマ 「ここまできた自動翻訳技術～言語の壁を越えて広がる情報の世界」

■ 講師 隅田 英一郎 氏 (独立行政法人情報通信研究機構ユニバーサルコミュニケーション研究所 多言語翻訳研究室 室長)

#### 【プロフィール】

1982 年 電気通信大学大学院修士課程修了

1999 年 京都大学博士 (工学)

1982 年～1991 年 (株)日本アイ・ビー・エム東京基礎研究所 研究員

1992 年～2009 年 国際電気通信基礎技術研究所 研究員、主幹研究員、室長

2005 年～2011 年 神戸大学大学院システム情報学研究所 客員教授。

2007 年～現在 情報通信研究機構 研究マネージャ、グループリーダー、室長



#### 【著書等】

・中村 哲, 磯谷 亮輔, 乾 健太郎, 柏岡 秀紀, 河井 恒, 河原 達也, 木俣 豊, 黒橋 禎夫, 隅田 英一郎, 関根 聡, 鳥澤 健太郎, 堀 智織, 松田 繁樹. Web 時代の音声・言語技術. 電子情報通信学会誌, 2011, vol.94, no.6, p.502-517.

・中村哲, 隅田英一郎, 鳥澤健太郎. NICT における音声・言語研究拠点 MASTAR プロジェクトについて. 電子情報通信学会技術研究報告. NLC, 言語理解とコミュニケーション 2009, vol.108, no.408, p.19-24.

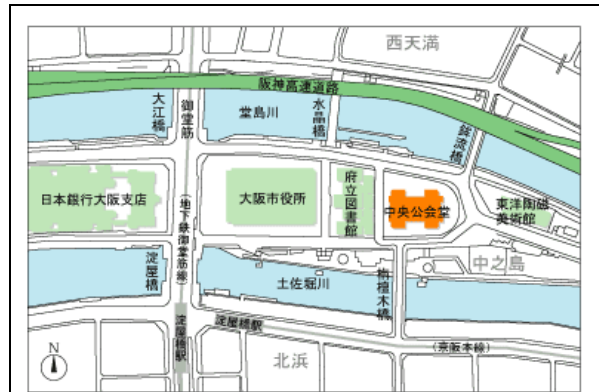
その他、論文・特許等多数。

■ 日 時 2012年11月26日(月)  
18:30~19:30 講演  
19:30~21:00 懇親会  
(立食パーティ)

■ 場 所 『大阪市中央公会堂』大会議室  
(重要文化財指定建造物)  
大阪市北区中之島1丁目1番27号  
06-6208-2002

■ 定 員 40名(先着順)

■ 参加費 3,500円(懇親会代込み)  
但し、INFOSTA主催「サーチャージャー講座21」あるいは「基礎能力試験対策セミナー」の2012年度受講者は、2,000円



地下鉄御堂筋線「淀屋橋」駅下車1番出口から  
徒歩約5分  
京阪電鉄「淀屋橋」駅下車徒歩 約5分  
<http://osaka-chuokokaido.jp/>

■ 申込方法 下記項目①~⑤を明記の上、電子メールにてお申込み下さい。  
申込を受付けましたら、「申込受領の返信」を致しますのでご確認下さい。  
電話でのお申込はご遠慮願います。参加費は、当日会場で頂戴致します。

申込先：INFOSTA 西日本委員会「じょいんと懇話会担当」  
E-mail： [jointkonwa2012@gmail.com](mailto:jointkonwa2012@gmail.com)

項目：①2012/11/26 じょいんと懇話会申込み(主題/Subjectにお書きください)  
②氏名(当日配付の参加者名簿に記載されます)  
③所属、職種、専門分野のいずれかを必ず記入  
(当日配付の参加者名簿に記載されますので、差し支えないものを記入してください。)  
④緊急連絡用電話番号  
⑤INFOSTA主催「サーチャージャー講座21」、「基礎能力試験対策セミナー」の  
2012年度受講の有無

■ 申込締切 2012年11月18日(日)

■ その他

- ・懇親会では参加者の方々に名刺交換をしていただければと存じます。適宜名刺をお持ち頂ければ幸いです(必須ではありません)。
- ・申込み後、やむを得ずキャンセルされる場合は、上記申込先のメールアドレスにご連絡ください。